George Gissing at Work

Coustillas, Pierre, Patrick Bridgwater

Published by ELT Press


Project MUSE. muse.jhu.edu/book/25278.

_for additional information about this book_
https://muse.jhu.edu/book/25278
EDITORIAL NOTE

So far as the texts are concerned, all passages in roman letters are made to begin with a capital letter (as in the MS, but not always in the original source), as a matter of policy. The occasional slight errors of transcription (or memory) on Gissing's part have been silently corrected. The very few insertions made by him within a quotation are marked by square brackets. The passages have been numbered, and Gissing's often incomplete locations have been allowed to stand, full locations being printed at the end of the book.

The translations aim at simple, unobtrusive accuracy; passages written in verse in the original language are therefore given in prose. Gissing's interest is always essentially in the meaning.

The following abbreviations have been used:


LMF  Letters of George Gissing to Members of His Family, ed. Algernon and Ellen Gissing (London and Boston, 1927). Whenever possible the locations of the original letters printed in full or in part in this volume have been supplied.